

TYPICAL ANSWER OF SECOND SEMESTER TEST (2023/2024)

Level: 1st year **Module: Traduction : Arabe - Français** **Teacher:**

Date:, May 25th, 2024 **Time:** 09 am – 12.30 a.m **Duration:** 1 h 30

FULL NAME: **GROUP:**

Questions :

1. Donnez le synonyme des verbes en français puis donnez la traduction en arabe. 5 pts.

Le verbe	Le synonyme en français	Sa traduction en arabe
Décevoir	frustrer	خذل
Dénocer	Manifester/révoquer	ندد
Mendier	Implorer/quémander	تسول
Cueillir	Ramasser/récolter	قطف
Plaire	Attire / charmer	أعجب

2. Donnez le synonyme des adjectifs puis leur traduction. 5 pts.

L'adjectif	Le synonyme en français	La traduction en arabe
Néfasté	nuisible	ضار
Diligent	Actif / efficace	سريع وفعال
Prétentieux	Arrogant/ fier	متكبر
jaloux	ombrageux	غيور
obstiné	Tètu	عنيد

3. Traduisez vers l'arabe. 10 pts.

- Un jour, à bout de patience, je fus trouver un dentiste et lui dit : يوما ما، بعدما فرغ صبري، وجدت طبيب أسنان وقلت له:
- A bon entendeur, demi mot. إن اللبيب بالإشارة يفهم.
- A l'œuvre on connaît l'artisan. عند الامتحان يكرم المرء أو يهان.
- Ce qui nuit à l'un duit à l'autre. مصائب قوم عند قوم فوائد.
- Avec des « Si » on mettrait Paris en bouteille. وما نيل المطالب بالتمني.
- A tout pêché miséricorde. كل ذنب يغتفر.
- Après la pluie le beau temps. إن بعد العسر يسرا.
- Beaucoup de bruit pour rien. أسمع جعجعة ولا أرى طحينا.
- Aux grands maux les grands remèdes. آخر الداء الكي.
- Au royaume des aveugles les borgnes sont rois. الأعمى ملك بين العميان.

Question 1 : 3 pts

Le verbe	Le synonyme en arabe	Sa traduction en français
قاوم	عارض / جاهد	résister

رضي بالشيء	قبل	accepter
واجه	عارض	confronter
صبر	تحمل	Patienter
تنكر (لبس قناعا)	تخفى في (ثوب)	Se déguister

Question 2 : 3pts

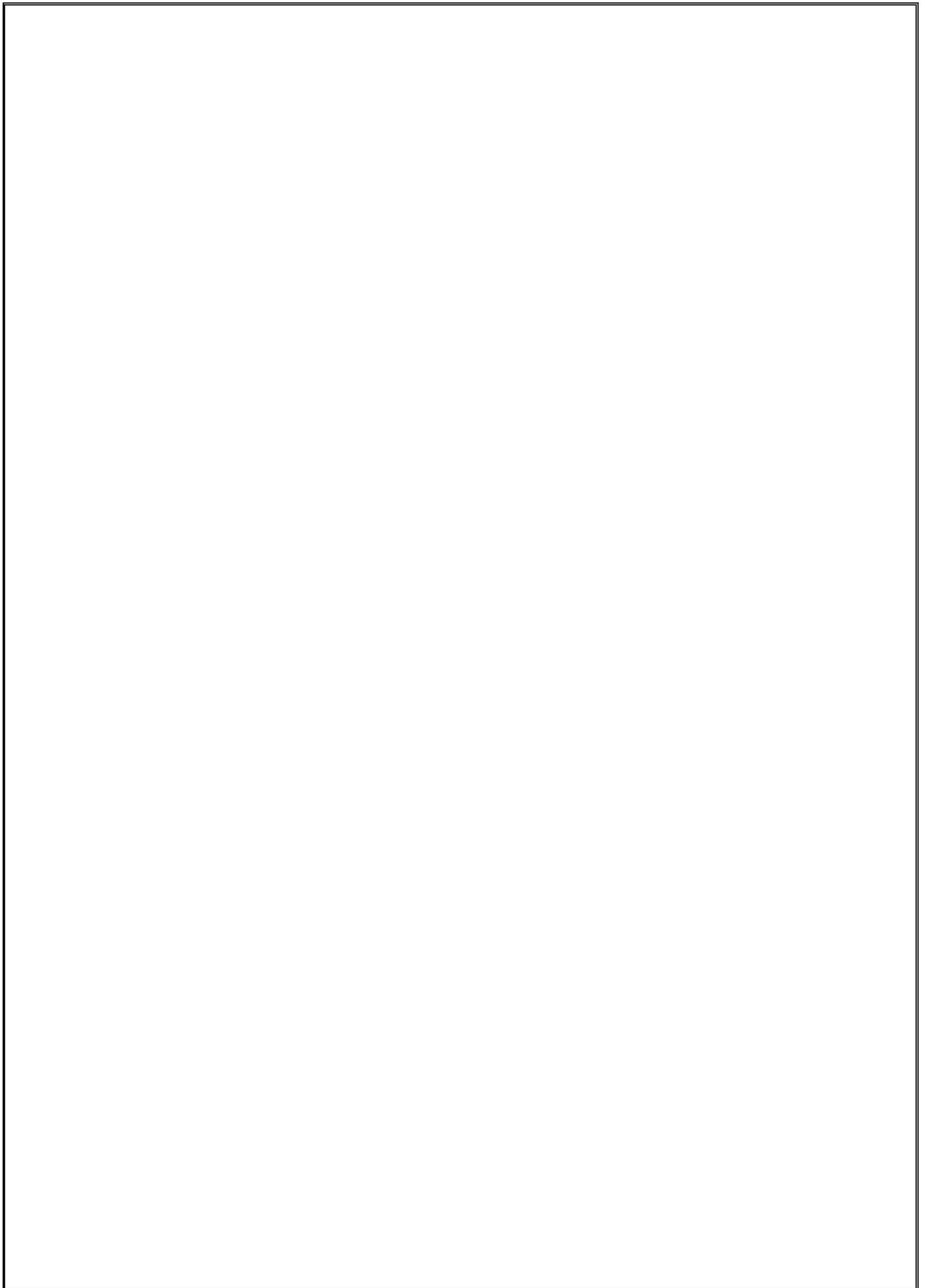
L'adjectif	Le synonyme en arabe	La traduction en français
صبور	جاد	Patient
هزيل (الجسم)	نحيف	maigre
متواضع	متواغر	modeste
متكبر	متغطرس / متباه	arrogant
جريء	جسور	odacieux

Question 3 : 5pts

- Le criminel a coopéré avec les enquêteurs.
- Veuillez répondre dans les plus brefs délais.
- Il m'a déçu.
- L'enfant obéit à ses parents.
- Le responsable se réunit avec ses fonctionnaires.

Question 4 : 9pts

- Certains États envoient des délégations importantes et les délégués font appel à des experts.
- A bon chat, bon rat.
- En tout cas, El-Hachemi père et nombre des ses contemporains la gardèrent jalousement pour la léguer aux générations futures.
- Le fils hérita de son père l'amour de la profession.
- L'arrogance émane de bien d'autres choses, la sottise en est la plus grave.
- Les personnes présentes ont failli mourir de rire.



Page 2/2

BEST WISHES OF SUCCESS TO ALL OF YOU

HammaLakhdar University of El-Qued Faculty of Arts and Languages Department of English Language

MODEL CORRECTION OF FIRST SEMESTER EXAM (2021/2022)

Level: 1st / 2nd / 3rd year or Master I/II Module:Teacher:
